

110 年青少年劇場體驗計畫

《彩虹橋 II》線上演出直播演出資訊

聯絡人：吳怡亭
手機：0918303401
電子信箱：heyimim@gmail.com

壹、目標

希望透過互動劇場《彩虹橋 II》的演出，使高中生有機會參與戲劇演出活動，增進其對表演藝術的認識，並建立美學館與學校及社區間的聯繫。期能配合高中臺灣歷史、公民、國文相關課程，使參與者能夠了解與體會，沒有文字的原住民，於日治時代面對外來殖民統治者的教育政策，是如何衝擊著他們的傳統文化與價值；進而能感受在現代化的腳步中，原住民處境的難題，並能思考傳統文化的意義。另外，透過線上互動演出，在疫情時代，仍讓學生有機會接觸表演藝術。

貳、計劃內容

一、演出時間：

（各學校擇一場參與，以高一學生為第一優先，演出時間可依據各校課程安排討論微調）

2021/10/07（四）14:00

2021/10/21（四）10:00

2021/10/21（四）14:00

2021/10/28（四）10:00

2021/10/28（四）14:00



演出團隊：臺南大學戲劇創作與應用學系

主辦單位：國立臺南生活美學館

協辦單位：國立臺灣歷史博物館

二、形式與內容說明

(一) 演出形式：教習劇場(Theatre-in-Education, 簡稱 T.I.E)

教習劇場發源於 60 年代的英國，主要目標是讓人們透過劇場經驗來進行各種議題的「學習」，而非在教導人們如何去欣賞戲劇，或者是傳授任何的劇場技術。教習劇場是透過「專業」劇團所策劃的「一套節目」中，演出對象通常是以一個班級或某一團體，人數多在 30 至 60 人之間，以達互動之效。節目中由「演教員」(actor-teacher)傳達劇情中一個精確的「兩難問題」，再透過基本的工作技巧，如戲劇遊戲(games)、靜像劇面(image theatre)、論壇劇場(forum)、坐針氈(hot-seating)、面臨抉擇的角色等等，引導劇中觀眾可以自然地在戲劇進行間與角色互動，提出他們的問題、化解他們的疑難，甚至做出他們的決定；期觀眾不是只坐著觀看，而是能參與劇中的事件，引發自覺性的行動力。

(二) 內容簡介

《彩虹橋 II》故事以臺灣日治時期原住民生活為背景，企圖探討此時期原住民面對傳統與現代化所帶來的衝擊，透過劇中主角瓦歷斯(Walis)和比穗依(Pisuy)、巴度(Batu)等青少年角色的互動，來說明殖民政府所施行的種種「教化」政策對原住民的影響；同時透過強調泰雅傳統精神的父親比浩(Pihaw)的諄諄教誨，與重視部落進步的教育所老師瓦旦(Watan)的循循善誘，來闡述處在時代洪流轉變中的青少年，其內心的衝突與無助；期許經由故事的演繹與互動策略的安排，來引動參與者的同理心，進而能體會與瞭解那時代原住民處境的為難。而為了吸引參與者，演出中在歷史描繪的敘述中夾以多元豐富的形式，如泰雅歌舞的場面安排、演員肢體的穿插演出，及「射日故事」光影戲的呈現等，以作為嚴肅主題的軟性調劑，演出更配合互動劇場形式來深化學生的思考。另外，聘請泰雅族戲劇顧問尤巴斯·瓦旦，提供泰雅相關文化知識及其田野經驗，以豐富文本的創作編修。

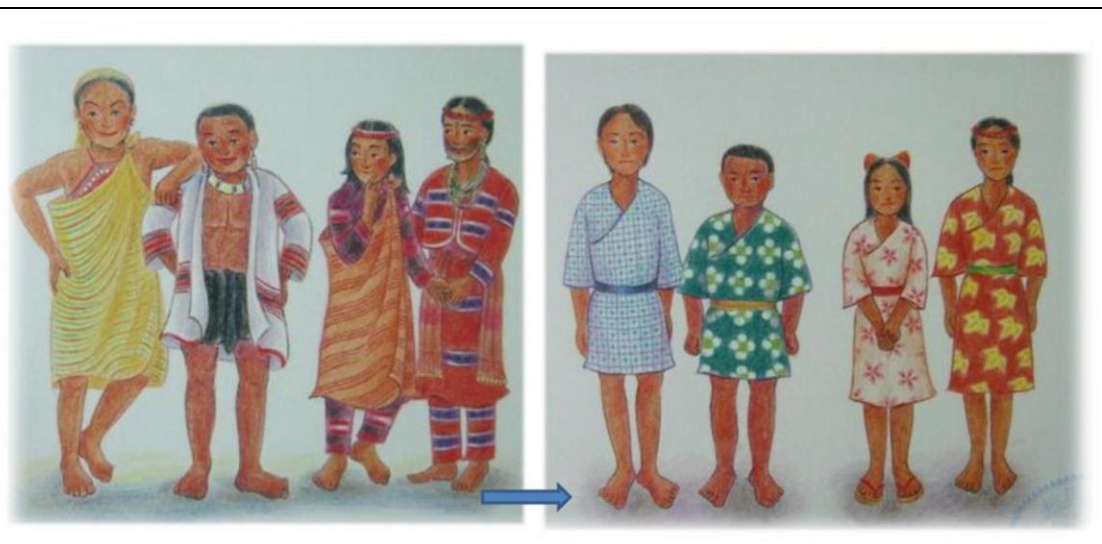
三、劇場演出，線上直播

若疫情降溫，演員可全體在劇場演出，則會在臺南大學戲劇系小劇場進行，以直播方式直接傳送給高中生。會以教育版 google meeting 軟體上線，該線上會議室有互動功能，方便提供進行線上活動。演出前夕會和各校老師再次確認線上學習介面與功能。

＊ ＊預計將有教師手冊與線上節目單資料，供教師與孩子在觀看演出前熟悉背景知識。

＊ ＊演出之前與演出結束後，分別有前置作業活動與後續活動，將提供教師手冊（內含前置作業之活動引導）後續則有教師問卷、學生問卷、學習單。

＊ ＊2012-2013 年《彩虹橋》曾於國立台灣歷史博、文學館、蕭壠文化園區演出。《彩虹橋》劇本於 2009 由台灣歷史博物館出版，並同時出版《彩虹紋面》繪本。2021 年針對高中生製作的《彩虹橋 II》內容稍有不同。



附錄：媒體報導與劇評

戲說《彩虹橋》 遇見文化 感受歷史

日期：2012-12-06 16:14:00 記者林瑋成／台南報導

http://www.tctime.com.tw/module/news/new_news_view.php?news_id=16578&page=1



圖：戲劇《彩虹橋》演出，適合國小中年級及國中階段的學生參與，並歡迎親子共賞，免費參加，即日起開始報名，名額有限，額滿為止。（記者林瑋成攝）

民眾時報新聞網【記者林瑋成／台南報導】國立臺灣歷史博物館將在 12 月 29、30 日舉辦戲劇《彩虹橋 II》演出，透過情境式觀眾參與模式，與歷史人物對話互動，共同思考當時原住民面對日治時代外來殖民統治所面臨的處境與難題。演出地點在臺史博展示教育大樓 4 樓第 1 特展室，10 時 30 分及 14 時 30 各演出一場次，共計 4 場次，每場次 90 分鐘。適合國小中年級及國中階段的學生參與，並歡迎親子共賞，免費參加，採事先報名方式，即日起開始報名，名額有限，額滿為止，歡迎踴躍報名參加。

博物館劇場在歐美已行之有年，並獲得廣大的迴響，但國內僅有零星的嘗試，臺史博首開先例於 2008 年起有規劃地推出系列性的博物館戲劇創作與展演計畫，頗受好評。今年底將再次配合館內常設展「斯土斯民：臺灣的故事」，推出《彩虹橋 II》一劇，由國立臺南大學戲劇創作與應用學系-阿伯樂劇團演出，編導許瑞芳教授曾任台南人劇團總監，特為泰雅族的歷史遭遇寫了此劇，劇中呈現泰雅族紋面的成年禮、傳統技藝、射日傳說、歌謠、舞蹈及儀式等，豐富生動有趣，帶領觀眾一同探索泰雅族人的傳統文化，並體會當時族人面對文化傳承與被殖民的衝擊，機會相當難得。

本劇採用教習劇場(Theatre-in-education, TIE)方式來進行，主要目標是讓人們透過劇場經驗來進行各種議題的「學習」，節目中由「演教員」(actor-teacher)傳達劇情中一個精確的「兩難問題」，再透過基本的工作技巧，如戲劇遊戲(games)、角色扮演(role play)、論壇劇場(forum)、坐針氈(hot-seating)等，引導劇中觀眾可以自然地在戲劇進行間與角色互動，提出他們的問題、化解他們的疑難，甚至做出他們的決定。

本劇與一般戲劇不同，期望觀眾不只是被動的觀賞者，而是主動參與劇中的事件，引發自覺性的行動力，寓教於樂，以多面向的呈現方式，拉近與傳統歷史文化的距離。活動詳情可至國立臺灣歷史博物館網站 [www. nmth.gov.tw](http://www.nmth.gov.tw) 查詢。

《彩虹橋》連續 3 天精彩演出 熱鬧呈現!

<http://tw.myblog.yahoo.com/k931819777/article?mid=2758&prev=2759&next=2757&l=a&fid=9>

記者**連凱斐**／台南報導】國立臺灣歷史博物館自 29 日起，將連續 2 天，在展示教育大樓 4 樓第 1 特展室，舉辦《彩虹橋》戲劇演出，讓學童從多元視角去反思，體諒與尊重各方不同的意見。今日上午及下午的預演，當舞台上接受日本蕃童教育的主角瓦歷斯在煩惱是否紋面時，台下小朋友也跟著「入戲」幫瓦歷斯出主意，現場氣氛十分熱烈。

配合館內常設展「斯土斯民:臺灣的故事」，臺史博邀請到國立台南大學戲劇創作與應用學系學生劇團-阿伯樂劇團，現場演出《彩虹橋》。團員們依照劇情穿著泰雅族傳統服飾、日式和服及日本軍服，帶領孩童一起進入日本時代的泰雅部落，演出過程相當吸引現場觀眾的注意。

《彩虹橋》由曾任台南人劇團總監的許瑞芳教授擔任編導，請泰雅族人尤巴斯·瓦旦（Yupas Watan）指導，並採訪現年 98 歲，臉上依稀可見淡淡紋樣的耆老 Lawa Tawyu。Lawa Tawyu 表示，紋面是泰雅族人成年的驕傲標誌，男人紋面代表是獨當一面的獵人。女人紋面表示會料理家務並且很會織布。更重要的是，紋面可以和《彩虹橋》橋上的祖靈連結。

《彩虹橋》一劇除了互動式劇情的演出外，也安排了泰雅的歌舞場面、多媒體影片與演員穿插呈現，以及「射日故事」的光影戲等等。接下來明後 2 天，每天上午 10 時 30 分，及下午 2 時 30 分各演出一場次，共計 4 場次，每場次 90 分鐘。《彩虹橋》適合國小中年級及國中階段的學生參與，吸引近 360 位親子參加。目前預先報名名額已滿，將視現場情況開放候補名額。

.奇摩新聞網 <http://tw.news.yahoo.com/blogs/gov-press/%E8%87%BA%E5%8F%B2%E5%8D%9A-%E5%BD%A9%E8%99%B9%E6%A9%8B-%E7%B2%BE%E5%BD%A9%E6%BC%94%E5%87%BA-%E7%86%B1%E9%AC%A7%E5%91%88%E7%8F%BE-092553225.html>

臺史博《彩虹橋 II》精彩演出 熱鬧呈現



作者：文化部 專欄文章

作者：文化部 | 公共消息 - 2012 年 12 月 28 日 下午 5:25

「沒有紋面就無法走過彩虹橋，無法和祖先見面。」如果你是日本時代泰雅族的小朋友，你會怎麼決定呢？

文化部所屬國立臺灣歷史博物館（以下簡稱「臺史博」）將連續 3 日舉辦戲劇《彩虹橋 II》演出，今（28）日上午 10 時 30 分及下午 2 時 30 分在臺史博展示教育大樓 4 樓第 1 特展室進行預演。當舞臺上接受日本蕃童教育的主角瓦歷斯在煩惱是否紋面時，臺下小朋友也跟著「入戲」幫瓦歷斯出主意，學童從多元視角去反思，體諒與尊重各方不同的意見，現場氣氛熱烈。

接下來 29、30 日 2 天，每天上午 10 時 30 分及下午 2 時 30 各演出一場次《彩虹橋 II》，共計 4 場次，每場次 90 分鐘。《彩虹橋》適合國小中年級及國中階段的學生參與，吸引近 360 位親子參加，目前預先報名名額已滿，將視現場情況開放候補名額。

配合臺史博館內常設展「斯土斯民:臺灣的故事」，臺史博邀請到國立臺南大學戲劇創作與應用學系學生劇團-阿伯樂劇團現場演出《彩虹橋》，由曾任臺南人劇團總監的許瑞芳教授擔任編導。《彩虹橋》的編撰，特別請泰雅族人尤巴斯瓦旦（Yupas Watan）指導，並採訪現年 98 歲、臉上依稀可見淡淡紋樣的耆老 Lawa Tawyu，她表示，紋面是泰雅族人成年的驕傲標誌，男人紋面代表是獨當一面的獵人、女人紋面表示會料理家務並且很會織布；更重要的是，紋面可以和《彩虹橋》橋上的祖靈連結。

《彩虹橋》一劇除互動式劇情的演出外，也安排了泰雅的歌舞場面、多媒體影片與演員穿插呈現、以及「射日故事」的光影戲等等，阿伯樂劇團的團員們依劇情著泰雅族傳統服飾、日式和服及日本軍服，帶領孩童一起進入日本時代的泰雅部落，多元的形式相當吸引現場觀眾的注意。

劇評：教習劇場——自覺性之政治思辯《彩虹橋》



<http://pareviews.ncafroc.org.tw/?p=7725>

演出：台南大學戲劇創作與應用學系

時間：2013/09/11 14:00

地點：台南市蕭壠文化園區 A2 館

文 李旻原（法國里昂盧米埃(第二)大學文學暨藝術博士）

長久以來戲劇一直被「應用」於「教育」的範疇之中，中古世紀開始宗教力量運用戲劇方法來教導學生成為教會理想中之「全人」。法國古典戲劇受到歐哈斯(Horace)之影響，人物的書寫與表現需符合道德上之合理性(bienséance)，避免違背善良風俗與傷害觀眾情感。然而，這些如同政治正確性的戲劇教育是讓觀眾於認同之中無意識的情況下被「教育」，達到團體利益之政治性目的。

20 世紀，馬克思主義的興起之下，希望改變現況達到共產主義之烏托邦理想，從皮斯卡托到布萊希特，都試著透過史詩劇場(théâtre épique)，將避而不談的戲劇政治目的大膽揭露，讓觀眾從被動的「觀看-認同-被教育」，推向「觀看-認同-參與-去認同-自我與團體之共同教育」，兩者皆為策略性戲劇教育應用，政治僅是真實性本質。

布萊希特認為，英雄角色的悲劇不在於無法避免之命定性，而是在於政經社會形態演進之歷史性結果，為顯現此主因要素，布氏致力書寫於一系列的教育劇(pièce didactique)與非亞里斯多德編劇法(dramaturgie non aristotélicienne)，並強調這系列作品要能達到「教育」目的，重點在於「被演(être joué)」而「非被看(être vu)」。布萊希特晚年更「轉向徹底揚棄藝術消費模式和強調生產實踐的教育劇」(藍劍虹 1999)。

布萊希特於 1956 年逝世，其影響力已於當時世界戲劇領域不斷擴張，「教習劇場 TIE(Theater-in-Education)」因此於 60 年代英國的社會運動中開始，逐漸演變成一套完整

之劇場形式應用於教育系統。編導許瑞芳(前台南人劇團編導與藝術總監) ，於 2004 年後離開職業劇團，全心投入教習劇場之應用創作中，為目前台灣教習劇場推廣與應用重要理論專家。

《彩虹橋》創作於 2009 年，劇情為泰雅原住民面對日本人專制統治下，如何在現代化的演進(接受教育與城市開發)與傳統祖靈精神(狩獵紋面與生態自然)之中取捨，如何化解他者外來民族與自我根源種族之認同錯亂。編劇許瑞芳根據歷史資料，劇情安排依照教習劇場之獨特方式，將片段結尾停留於問題的辯證中，使觀眾參與討論。

此劇專為國小五年級學童設計為演出對象，直至今日仍受不同單位之邀約演出，也不斷地透過與觀眾的互動中吸取養份成長。簡單的舞台佈景、燈光照明、影戲陳述，不失劇場創意之呈現，部份演員演出雖然平實，卻反而讓觀眾清楚處於「認同-去認同」之間，觀眾的參與如同進入戲劇歷史化場域中，又能自覺安全地處於自我狀態不需扮演或主動扮演。戲中更不斷地以教習劇場之階段教學結構：戲劇遊戲、鏡像劇面、論譚劇場、坐針氈等，引導觀眾參與討論辯證，讓大人或小孩的觀眾都能提出意見看法，相互交流當下選擇的主要思考因素，不再被動吸收傳統戲劇形式之政治正確性觀念，「教習劇場期望觀眾不只是坐著觀看，而是能起而行，參與劇中的事件，引發自覺性的行動力」，經由筆者的親自經驗參與，相信已經達成目的。

這樣的教習劇場設計中，演員(actor) 也是教員(teacher) ，因此有別於傳統演員只需扮演功能，更需要教育功能，因此演／教員的雙重身份訓練，不單只要求於演員出入角色引導觀眾「認同-去認同」，更需要教員自身之辯證能力與哲思廣度，因此才能將教習劇場之應用目的提升至最大值。某種程度而言，教習劇場因著重於「應用教學」功能，演出模式無法用傳統劇場美學觀點來要求評論，然而如果劇場是一份可以讓人省思而啟發自我的藝術場域，絕無法否定教習劇場之藝術貢獻，也進而讓我們去思考，不斷高舉藝術大旗之現代劇場，究竟又感動啟發了多少人？